

## Рецензия на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики

У Яньшань

### «Особенности семантики заимствованной лексики в современном русском языке (на материале современной прессы)»

Выпускная квалификационная работа магистра лингвистики У Яньшань посвящена теме, актуальной в теоретическом и в практическом планах. Содержание работы соответствует заявленной теме исследования: «Особенности семантики заимствованной лексики в современном русском языке (на материале современной прессы)». Представленная на рецензию работа посвящена рассмотрению довольно сложной и актуальной для русского языка как иностранного проблеме: автор исследует семантику актуальных для современного русского языка заимствований, опираясь на особенности их функционирования в современном языке СМИ. Материалы данной работы могут быть использованы в целях описания лексики современного русского языка, в том числе в аспекте русского языка как иностранного. Таким образом, можно констатировать, что тема выпускной квалификационной работы раскрыта.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и значительного по объёму приложения, в которое вошли все лексические единицы, проанализированные У Яньшань в ходе практической части исследования. По материалам этого приложения можно судить о ходе и степени сложности проведённой работы. Структура выпускной квалификационной работы обусловлена целью исследования и задачами, поставленными У Яньшань во введении. В конце каждой главы представлены содержательные выводы, позволяющие судить о глубине проведённого исследования. Выводы представляют собой умозаключения, основанные на содержании указанных глав.

В первой главе исследования У Яньшань анализирует данные современной научной литературы, рассматривая такие важнейшие для

данной работы понятия, как заимствование, способы заимствования, функциональные особенности заимствований. Особое внимание в первой главе уделено выяснению характерных черт заимствований из английского языка. Автор выпускной квалификационной работы провёл довольно тщательный анализ лингвистической литературы по теме исследования, были рассмотрены и сопоставлены точки зрения учёных и обоснован выбор концепций для построения системы работы по анализу лексем, представленному во второй главе выпускной квалификационной работы.

Во второй главе выпускной квалификационной работы У Яньшань излагает ход исследования, проведённого на материале заимствованных слов, отобранных из статей, посвящённых экономике, информатике и искусству, которые были опубликованы в следующих источниках: «Коммерсантъ», «Аргументы и факты», «РИА Новости». В целом вторая глава представляет собой развёрнутое описание и тщательно выполненный анализ исследуемых единиц, подтверждающий гипотезу работы.

В тексте работы У Яньшань содержится 12% текстовых соответствий. Это обусловлено тем, что автор пользуется общепринятой лингвистической терминологией, использует нумерацию, характерную для оформления структуры текстов подобного рода, а также использует общеупотребительные клише научного стиля речи. Также к текстовым соответствиям в данной работе относятся наименования и выходные данные научных трудов, которые были изучены автором и представлены им в списке литературы.

Следует отметить, что в тексте работы использован развёрнутый аппарат ссылок, позволяющий легко ориентироваться в изложенном материале. Ссылки на цитируемые фрагменты научных трудов, а также список литературы оформлены в строгом соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.05.2008.

В представленной на рецензию работе неправомерных заимствований (плагиата) не обнаружено.

Работа написана на русском языке с соблюдением норм научного стиля речи.

Несмотря на несомненные достоинства рецензируемой работы, в процессе ознакомления с ней возникли следующие вопросы:

1. Почему автором были выбраны для исследования следующие тематические группы лексики: экономика, информатика, искусство?

2. На с. 44 рецензируемой работы читаем: «Во второй главе мы анализируем особенности семантики заимствованных слов по темам: экономика, информатика и искусство. Хотя эти заимствованные слова не обязательно новые, однако все они активно функционируют в языке СМИ в течение последних двух лет». Как автор работы определял активность функционирования данных лексем в текстах СМИ в течение последних двух лет? В частности, как была определена активность функционирования слова «клоун», анализ которого приведён на сс. 77 – 78 настоящей работы?

В результате анализа данной работы можно с уверенностью сказать, что представленная на рецензию выпускная квалификационная работа магистра лингвистики У Яньшань, безусловно, соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, может быть допущена к защите и заслуживает положительной оценки.

к. филол. н., доцент,  
заведующий отделом ИЛИ РАН

*Волков*

С. С. Волков

Подпись С. С. Волкова  
удостоверяю  
ст. референт ИЛИ РАН Волкова

